

## 1 EN Preface / DE Vorwort / FR Préface / ES Introducción / IT Prefazione / PT Prefácio

### 1.1 EN User and intended purpose

- User  
Personnel with knowledge and skills required for operating this product.
- Intended purpose  
The CLM module can simultaneously perform CLM mode for the water lines of two powder chambers and powder handpiece hoses of the Varios Combi Pro2 unit by connecting the devices (for decontamination and preventing the formation of biofilm).

### DE Benutzer und Verwendungszweck

- Benutzer  
Personal mit den erforderlichen Kenntnissen und Fertigkeiten für die Verwendung dieses Produkts.
- Verwendungszweck  
Mithilfe des CLM-Moduls kann gleichzeitig der CLM-Modus für die Wasserleitungen zweier Pulverkammern und Pulverhandstückschläuche der Varios Combi Pro2-Einheit durchgeführt werden, indem die Geräte (zur Dekontamination und Verhinderung der Bildung von Biofilm) verbunden werden.

### FR Public visé et utilisation prévue

- Utilisateur  
Personnel disposant des connaissances et compétences requises pour l'utilisation de ce dispositif.
- Utilisation prévue  
Le module CLM peut simultanément exécuter le mode CLM pour les conduites d'eau des deux chambres à poudre et les tuyaux de la pièce à main à poudre de l'unité Varios Combi Pro2 en connectant les appareils (pour la décontamination et la prévention de la formation de biofilm).

### ES Usuario y uso previsto

- Usuario  
Personal con conocimiento y habilidades necesarias para la utilización de este producto.
- Uso previsto  
El módulo de CLM puede realizar el modo CLM para las líneas de agua de las dos cámaras de polvo y las mangueras de la pieza de mano de polvo de la unidad Varios Combi Pro2 conectando los dispositivos (para descontaminarlos y evitar la formación de biofilm).

### IT Utenti e destinazione d'uso

- Utente  
Personale con le conoscenze e le capacità richieste per l'utilizzo del prodotto.
- Destinazione d'uso  
Il modulo CLM può eseguire simultaneamente la modalità CLM per i due serbatoi della polvere e i tubi del manipolo Powder dell'unità Varios Combi Pro2 collegando i dispositivi (per la decontaminazione e la prevenzione della formazione di biofilm).

### PT Utilizador e objetivo pretendido

- Utilizador  
Pessoal com conhecimento e aptidões necessários para utilizar este produto.
- Objetivo pretendido  
O módulo CLM pode executar simultaneamente o modo CLM para as linhas de água das duas câmaras de pó e mangueiras da peça de mão de pó da Unidade Varios Combi Pro2, ligando os dispositivos (para descontaminação e prevenção da formação de biofilme).

### 1.2 EN Related Manuals / DE Zugehörige Handbücher / FR Manuels associés / ES Manuales relacionados / IT Manuali correlati / PT Manuais relacionados

EN Operation manual title	ES Título del manual de usuario	EN Operation manual No.	ES N.º del manual de usuario
DE Titel der Bedienungsanleitung	IT Titolo del manuale d'uso	DE Nummer der Bedienungsanleitung	IT N. del manuale d'uso
FR Titre du mode d'emploi	PT Título do manual de instruções	FR Numéro du mode d'emploi	PT N.º do manual de instruções
Varios Combi Pro2 OPERATION MANUAL EN/DE/FR		OM-DE1002MA	
Varios Combi Pro2 OPERATION MANUAL ES/IT/PT		OM-DE1313MA	

### 1.3 EN Precautions for handling and operation / DE Sicherheitsanweisungen für die Handhabung und Bedienung / FR Précautions à prendre lors de la manipulation et du fonctionnement / ES Precauciones de uso y funcionamiento / IT Precauzioni di utilizzo e funzionamento / PT Precauções para manuseamento e funcionamento



PRECAUTIONS

#### EN Restriction of use

- This product shall be used only in combination with Varios Combi Pro2, b.clean and Bilpron (ALPRO), never use with other devices.
- Be sure to use only the accessories of this product included in the package and NSK's genuine products (designated items). The user is liable for accidents and malfunctions that occur as a result of the use of items other than the accessories of this product included in the package and NSK's genuine products (designated items).

#### Precautions

- Do not drop, hit, or subject to excessive shock. Doing so could cause malfunctions.
- Before unpacking this product, make sure that the packaging has not been opened, tampered with, or damaged. If it has been opened or damaged, there may be a risk of malfunction or contamination. Stop use and contact your authorized NSK dealer.
- Use or store this product in a location that meets the requirements for the use environment and does not produce condensation. Otherwise, it may cause malfunction.
- Hold the plug when pulling out the handpiece hose. Pulling the hose may cause a broken wire or damage.
- If water droplets, chemicals, solvents, or liquid disinfectant come into contact with this product (including each part and each connection part), wipe them off immediately after use. Failure to do so may result in discoloration or deformation.
- This product is for indoor use only.
- Before connecting the products, make sure that there is no dirt or foreign objects adhered to each connection part. If there is any dirt or foreign objects, clean it off.
- One of this product can be connected to a single control unit. Do not connect more than one of this product to a control unit.
- Read this operation manual before use to fully understand the product functions and file for future reference.
- Do not attempt to disassemble the product or tamper with the mechanism except as recommended by NSK in this manual.

## DE Anwendungsbeschränkung

- Dieses Produkt darf nur in Kombination mit Varios Combi Pro2, b.clean und Bilpron (ALPRO) verwendet werden, niemals mit anderen Geräten.
- Achten Sie darauf, dass Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Zubehör dieses Produkts und Originalprodukte von NSK (gekennzeichnete Artikel) verwenden. Der Benutzer ist haftbar für Unfälle und Fehlfunktionen, die durch die Verwendung von anderen Artikeln als den im Lieferumfang enthaltenen Zubehörtteilen dieses Produkts und NSK-Originalprodukten (gekennzeichnete Artikel) entstehen.

### Vorsichtsmaßnahmen

- Das Gerät darf nicht fallen gelassen oder starken Erschütterungen ausgesetzt werden. Dies kann Fehlfunktionen verursachen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Auspacken dieses Produkts, dass die Verpackung nicht geöffnet, manipuliert oder beschädigt wurde. Wenn es geöffnet oder beschädigt wurde, besteht die Gefahr einer Fehlfunktion oder Verunreinigung. Stellen Sie den Betrieb ein und wenden Sie sich an Ihren NSK-Vertragshändler.
- Verwenden oder lagern Sie dieses Produkt an einem Ort, der den Anforderungen an die Einsatzumgebung entspricht und an dem keine Kondensation auftritt. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Halten Sie den Stecker fest, wenn Sie den Handstückschlauch herausziehen. Das Ziehen am Schlauch kann zu einem Kabelbruch oder einer Beschädigung führen.
- Wenn Wassertropfen, Chemikalien, Lösungsmittel oder flüssige Desinfektionsmittel mit diesem Produkt (einschließlich aller Teile und Verbindungsteile) in Berührung kommen, wischen Sie sie sofort nach Gebrauch ab. Andernfalls kann es zu Verfärbungen oder Verformungen kommen.
- Dieses Produkt ist nur für den Innenbereich geeignet.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Produkte, dass kein Schmutz oder Fremdkörper an den Anschlussstellen haften bleiben. Entfernen Sie eventuelle Verschmutzungen oder Fremdkörper.
- Es darf nur jeweils ein Gerät an die einzelne Steuereinheit angeschlossen werden. Schließen Sie nicht mehrere Geräte an die Steuereinheit an.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch, um sich mit den Funktionen des Geräts vertraut zu machen, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt zu zerlegen oder den Mechanismus zu manipulieren, es sei denn, dies wird von NSK in diesem Handbuch empfohlen.

## FR Restriction d'utilisation

- Ce produit ne doit être utilisé qu'en combinaison avec Varios Combi Pro2, b.clean et Bilpron (ALPRO), jamais avec d'autres appareils.
- Veillez à n'utiliser que les accessoires de ce produit inclus dans l'emballage et les produits d'origine NSK (articles à utiliser). L'utilisateur est responsable des accidents et des dysfonctionnements qui surviennent à la suite de l'utilisation d'articles autres que les accessoires inclus dans l'emballage et les produits d'origine NSK (articles à utiliser).

### Précautions

- Ne laissez pas tomber ce produit, évitez les chocs et les impacts excessifs. Cela pourrait causer un dysfonctionnement.
- Avant de déballer ce produit, assurez-vous que l'emballage n'a pas été ouvert, altéré ou endommagé. Si l'emballage a été ouvert ou endommagé, il peut y avoir un risque de dysfonctionnement ou de contamination. Arrêtez l'utilisation et contactez un distributeur NSK agréé.
- Utilisez ou stockez ce produit dans un endroit qui répond aux exigences de l'environnement d'utilisation, exempt de condensation. Sinon cela pourrait entraîner un dysfonctionnement.
- Tenez la fiche lorsque vous retirez le cordon de la pièce à main. Tirer le cordon peut casser ou endommager le cordon.
- Si des gouttes d'eau, des produits chimiques, des solvants ou des désinfectants liquides entrent en contact avec ce produit (y compris chaque pièce et chaque pièce de connexion), essuyez-les immédiatement après l'utilisation. Sinon, cela peut provoquer une décoloration ou un dysfonctionnement.
- Ce produit est destiné à une utilisation en intérieur uniquement.
- Avant de connecter les produits, assurez-vous qu'aucune saleté ni corps étranger n'adhère aux connexions. En cas de saleté, nettoyez-les.
- Un de ces produits peut être connecté au boîtier de contrôle unique. Ne connectez pas plusieurs produits au boîtier de contrôle.
- Lisez ce manuel d'utilisation avant utilisation pour bien comprendre les fonctions du produit et conservez-le.
- N'essayez pas de démonter le produit ou de modifier son mécanisme, sauf indication contraire dans le mode d'emploi NSK.

## ES Restricciones de uso

- Este producto solo debe utilizarse en combinación con Varios Combi Pro2, b.clean y Bilpron (ALPRO), nunca lo utilice con otros dispositivos.
- Asegúrese de utilizar únicamente los accesorios de este producto incluidos en el paquete y los productos originales de NSK (artículos designados). El usuario es responsable de los accidentes y fallos de funcionamiento que se produzcan como resultado del uso de artículos distintos a los accesorios de este producto incluidos en el paquete y los productos originales de NSK (artículos designados).

### Precauciones

- No lo tire, golpee ni someta a impactos excesivos. Si lo hace, puede producirse una avería.
- Antes de desempacar este producto, asegúrese de que el paquete no ha sido abierto, manipulado o dañado. Si ha sido abierto o dañado, existe el riesgo de mal funcionamiento o contaminación. Deje de utilizarlo y contacte con su distribuidor autorizado NSK.
- Utilice o almacene este producto en un lugar que cumpla los requisitos del entorno de uso y no produzca condensación. De lo contrario, podría causar un mal funcionamiento.
- Sujete el enchufe al sacar la pieza de mano de la manguera. Tirar de la manguera podría causar daños o romper el cable.
- Si gotas de agua, productos químicos, disolventes o desinfectantes líquidos entran en contacto con este producto (incluidas cada pieza y cada parte de conexión), límpielos inmediatamente después de utilizarlo. De lo contrario, podría decolorarse o deformarse.
- Este producto es únicamente para uso en interiores.
- Antes de conectar los productos, asegúrese de que no haya suciedad ni objetos extraños adheridos a cada pieza de conexión. Si hay suciedad u objetos extraños, límpielos.
- Uno de estos productos puede conectarse a la unidad de control única. No conecte varios productos a la unidad de control.
- Lea este manual de instrucciones antes de su uso para comprender plenamente las funciones del producto y guárdelo para futuras consultas.
- No intente desmontar el producto ni modificar el mecanismo excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual.

## IT Limitazione d'uso

- Questo prodotto deve essere utilizzato solo in combinazione con le unità Varios Combi Pro2, b.clean e Bilpron (ALPRO). Non deve mai essere utilizzato con altri dispositivi.
- Assicurarsi di utilizzare solo gli accessori di questo prodotto inclusi nella confezione e i prodotti originali NSK (articoli indicati). L'utente è responsabile degli incidenti e dei malfunzionamenti che si verificano in seguito all'utilizzo di articoli diversi dagli accessori di questo prodotto inclusi nella confezione e dai prodotti originali di NSK (articoli indicati).

## Precauzioni

- Non far cadere e non colpire il sistema né sottoporlo a urti violenti. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti.
- Prima di disimballare questo prodotto, assicurarsi che la confezione non sia stata aperta, manomessa o danneggiata. Se è stata aperta o danneggiata, ci potrebbe essere il rischio di malfunzionamento o contaminazione. Interrompere l'utilizzo e contattare il rivenditore autorizzato NSK.
- Usare o conservare questo prodotto in un luogo che soddisfi i requisiti per l'ambiente di utilizzo e non produca condensa. In caso contrario, potrebbe verificarsi un malfunzionamento.
- Quando si estrae il tubo del manipolo, farlo afferrando la spina. Tirando il cavo si potrebbe causare la rottura del filo o un danno.
- Se gocce d'acqua, sostanze chimiche, solventi o liquidi disinfettanti entrano in contatto con questo prodotto (inclusi ogni suo componente e ogni elemento di collegamento), pulirli immediatamente dopo l'uso. In caso contrario, si potrebbero verificare scolorimenti o deformazioni.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti chiusi.
- Prima di collegare i prodotti, assicurarsi che non vi siano sporcizia o corpi estranei attaccati ai componenti di collegamento. In caso di presenza di sporcizia o corpi estranei, pulirli.
- Uno di questi prodotti può essere collegato alla singola unità di controllo. Non collegare più prodotti all'unità di controllo.
- Leggere il presente manuale d'uso prima di procedere all'utilizzo del prodotto per comprenderne appieno le funzioni e conservarlo per consultazioni future.
- Non tentare di smontare il prodotto o di manometterne il meccanismo, salvo quanto consigliato da NSK nel presente manuale d'uso.

## PT Restrições para utilização

- Este produto deve ser utilizado apenas em combinação com Varios Combi Pro2, b.clean e Bilpron (ALPRO), nunca com outros dispositivos.
- Certifique-se de que utiliza apenas os acessórios deste produto incluídos na embalagem e os produtos genuínos da NSK (itens designados). O utilizador é responsável por acidentes e avarias que ocorram como resultado da utilização de outros itens que não os acessórios deste produto incluídos na embalagem e os produtos genuínos da NSK (itens designados).

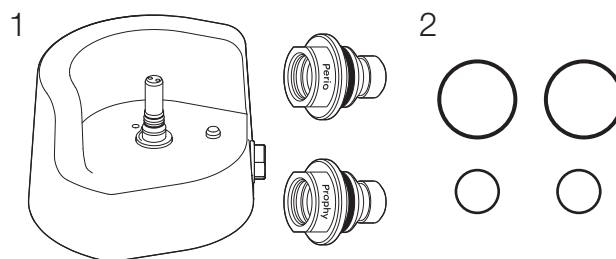
## Precauções

- Não deixe cair, não atinja com força nem submeta a choques excessivos. Se o fizer, poderá provocar avarias.
- Antes de desembalar este produto, certifique-se de que a embalagem não foi aberta, adulterada ou danificada. Se tiver sido aberta ou danificada, pode haver risco de mau funcionamento ou contaminação. Interrompa a utilização e contacte o seu revendedor autorizado NSK.
- Utilize ou guarde este produto num local que cumpra os requisitos para o ambiente de utilização e que não forme condensação. Caso contrário, pode provocar uma avaria.
- Segure a ficha quando puxar a mangueira da peça de mão. Puxar a mangueira pode provocar a quebra de um fio ou danos.
- Se gotas de água, produtos químicos, solventes ou desinfetantes líquidos entrarem em contacto com este produto (incluindo cada peça e cada peça de ligação), limpe-os imediatamente após a utilização. Se não o fizer, pode provocar descoloração ou deformação.
- Este produto foi concebido para utilização exclusiva no interior.
- Antes de ligar os produtos, certifique-se de que não há sujidade ou objetos estranhos aderidos a cada peça de ligação. Se houver alguma sujidade ou objetos estranhos, proceda à respetiva limpeza.
- Um destes produtos pode ser ligado à única unidade de controlo. Não ligue vários produtos à unidade de controlo.
- Leia este Manual de Utilização antes de utilizar o produto para compreender as suas funções na íntegra e guarde-o para referência futura.
- Não tente desmontar o produto nem mexer no mecanismo, exceto conforme recomendado pela NSK neste manual.

## 2 EN Product Description / DE Beschreibung des Produkts / FR Description du produit / ES Descripción del producto / IT Descrizione del prodotto / PT Descrição do produto

### 2.1 EN Package contents / DE Inhalt der Verpackung / FR Contenu de l'emballage /

### ES Contenidos del paquete / IT Contenuto della confezione / PT Conteúdo da embalagem



No.	Part Name	Quantity
1	CLM Module Set	1
2	O-ring set (CLM module)	1

N.º	Nombre de la pieza	Cantidad
1	Set de CLM Module	1
2	Juego de juntas tóricas (CLM Module)	1

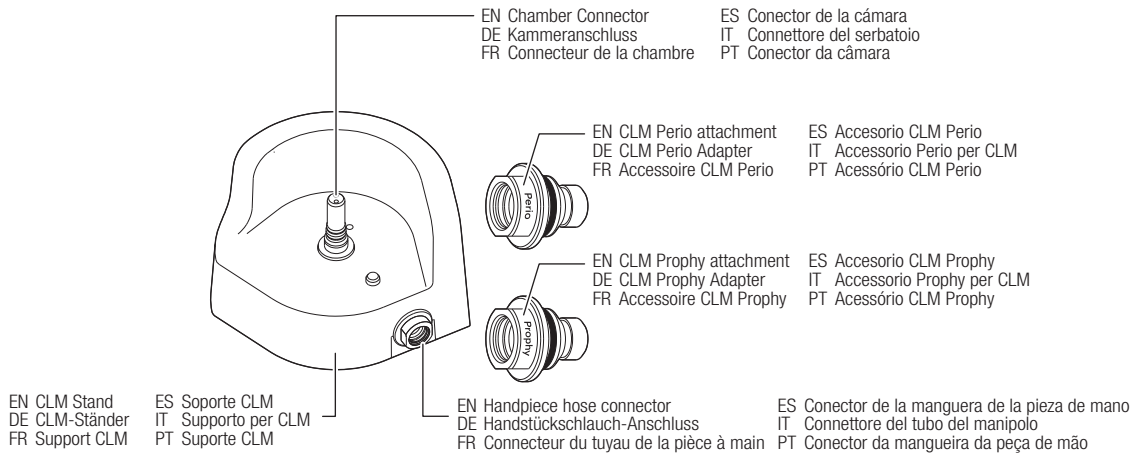
Nr.	Bezeichnung der Teile	Anzahl
1	CLM Modul	1
2	O-Ring-Satz (CLM Modul)	1

N.	Denominazione	Quantità
1	Kit CLM Module	1
2	Set di O-ring (CLM Module)	1

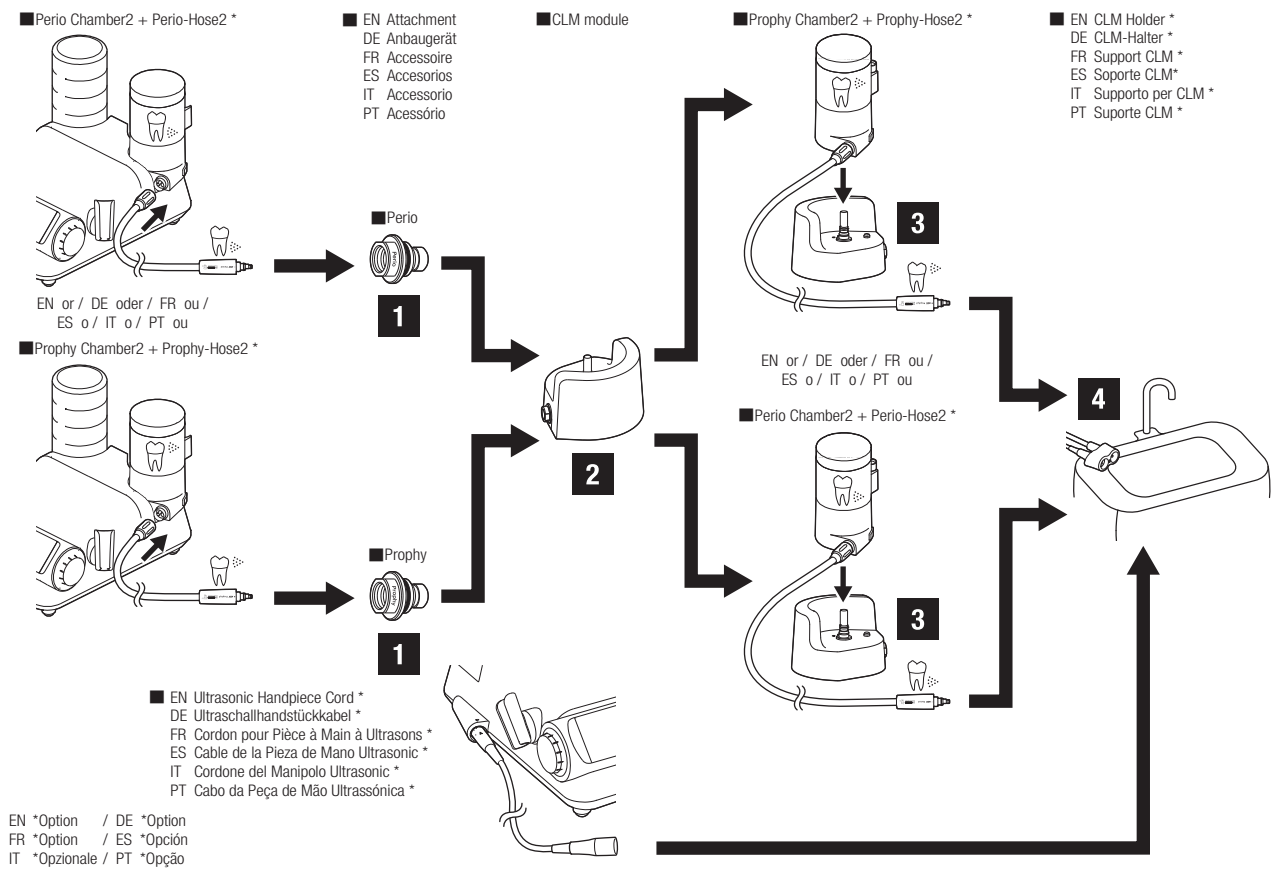
Nº	Nom de la pièce	Quantité
1	Ensemble CLM Module	1
2	Jeu de joints (CLM Module)	1

N.º	Nome da peça	Quantidade
1	Conjunto do CLM Module	1
2	Conjunto de anéis vedantes (CLM Module)	1

2.2 EN Part names / DE Bezeichnung der Teile / FR Nom de la pièce /  
ES Nombres de las piezas / IT Denominazione / PT Nome da peça



2.3 EN Configuration diagram / DE Konfigurationsschema / FR Schéma de configuration /  
ES Diagrama de configuración / IT Schema di configurazione / PT Diagrama de configuração



3 EN Installation / DE Installation / FR Installation / ES Instalación / IT Installazione / PT Instalação

3.1 EN Connection to the chamber

- Select the CLM Perio/Prophy attachment relating to the chamber to be connected.
- Tighten the CLM Perio/Prophy attachment using the wrench ( **REF** K133751) delivered with the Varios Combi Pro2 accessory set.
- Make sure that there is no dirt or foreign objects adhered to each connection part.
- Insert the powder handpiece hose inside the CLM Perio/Prophy attachment
- Proper connection is confirmed by an audible “click”.

DE Anschluss an die Kammer

- Wählen Sie den CLM-Adapter (Perio/Prophy) für die Kammer, die angeschlossen werden soll, aus.
- Ziehen Sie den CLM Perio- oder Prophy-Adapter mit dem Schlüssel ( **REF** K133751) fest, der mit dem Varios Combi Pro2-Zubehörsatz geliefert wird.
- Vergewissern Sie sich, dass keine Schmutzpartikel oder Fremdkörper an den Anschlussstellen haften.
- Stecken Sie den Schlauch des Pulverhandstücks in den CLM Perio- oder Prophy-Adapter.
- Die ordnungsgemäße Verbindung wird durch einen hörbaren „Klick“ bestätigt.

### FR Connexion à la chambre

- Sélectionnez l'accessoire CLM Perio/Prophy correspondant à la chambre pour le connecter.
- Serrez l'embout CLM Perio/Prophy à l'aide de la clé (REF K133751) livrée avec le kit d'accessoires Varios Combi Pro2.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de saletés ou de corps étrangers collés sur aucune pièce de connexion.
- Insérez le tuyau de la pièce à main à poudre à l'intérieur de l'accessoire CLM Perio/Prophy.
- Un déclic sonore confirme la bonne connexion.

### ES Conexión al depósito

- Seleccione el accesorio CLM Perio/Prophy relativo al depósito para conectarse.
- Apriete el accesorio CLM Perio/Prophy con la llave (REF K133751) suministrada con el juego de accesorios Varios Combi Pro2.
- Asegúrese de que no haya suciedad ni objetos extraños adheridos a cada pieza de conexión.
- Inserte la manguera de la pieza de mano de pulido por aire en el accesorio CLM Perio/Prophy.
- La conexión correcta se confirma con un «clic» audible.

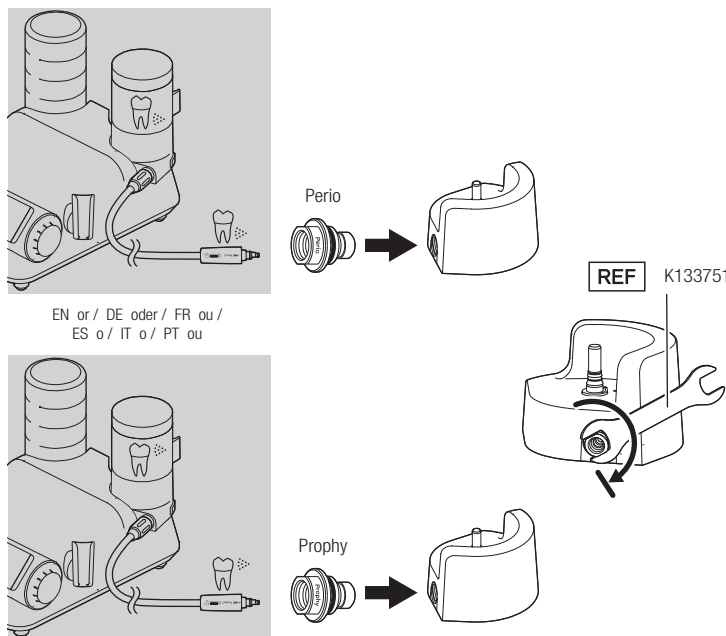
### IT Collegamento al serbatoio

- Selezionare l'attacco CLM Perio/Prophy relativo serbatoio che deve essere collegato.
- Serrare l'attacco CLM Perio/Prophy con la chiave (REF K133751) fornita con il set di accessori Varios Combi Pro2.
- Assicurarsi che non siano presenti sporczia o oggetti estranei che abbiano aderito a qualsiasi componente di collegamento.
- Inserire il tubo del manopolo Powder nell'attacco CLM Perio/Prophy
- Il corretto collegamento è confermato da un "clic" udibile.

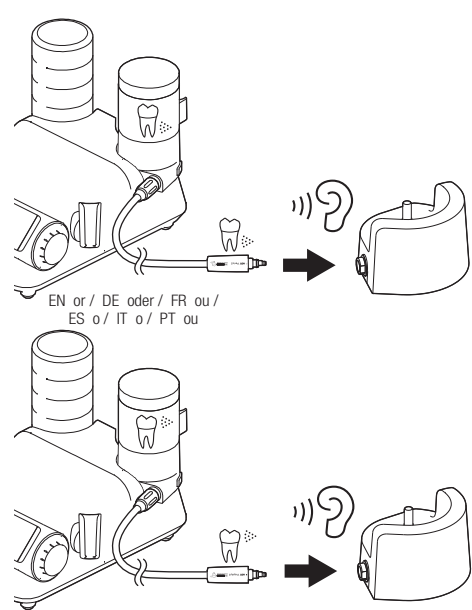
### PT Ligação à câmara

- Seleccione o acessório CLM Perio/Prophy da câmara a ligar.
- Aperte o acessório CLM Perio/Prophy utilizando a chave (REF K133751) fornecida com o conjunto de acessórios Varios Combi Pro2.
- Certifique-se de que não há sujidade nem objetos estranhos em cada peça de ligação.
- Introduza a mangueira da peça de mão de pó no interior do acessório CLM Perio/Prophy.
- Pode confirmar que a ligação foi realizada corretamente por um "clique" audível.

1



2



### 3.2 EN Installation of an additional chamber

- Simply insert the second chamber onto the CLM stand.
- Proper connection is confirmed by an audible "click".
- To achieve the installation, connect the ultrasonic handpiece cord handpiece to the CLM holder delivered with the Varios Combi Pro2.
- To remove, push the chamber lock button (A), and then pull out the chamber straight.

#### NOTICE

- Proceed to "Maintenance of water circuit (twice per week)".
- For water circuit maintenance, refer to "5.10 Decontamination and prevention of biofilm formation of water circuit (twice per week)" in OM-DE1002MA Varios Combi Pro2 OPERATION MANUAL.

### DE Einbau einer zusätzlichen Kammer

- Setzen Sie die zweite Kammer einfach auf den CLM-Ständer auf.
- Die ordnungsgemäße Verbindung wird durch einen hörbaren „Klick“ bestätigt.
- Für die Installation schließen Sie das Ultraschallhandstück an den CLM-Halter an, der im Lieferumfang des Varios Combi Pro2 enthalten ist.

- Zum Entfernen drücken Sie auf die Kammersperrtaste (A) und ziehen dann die Kammer gerade heraus.

#### HINWEIS

- Führen Sie nun die „Wartung des Wasserkreislaufs (zweimal pro Woche)“ durch.
- Weitere Hinweise zur Wartung des Wasserkreislaufs finden Sie in „5.10 Dekontamination und Verhinderung der Biofilmbildung im Wasserkreislauf (zweimal pro Woche)“ in der Betriebsanleitung OM-DE1002MA des Varios Combi Pro2.

### FR Installation d'une chambre supplémentaire

- Insérez simplement la deuxième chambre sur le support CLM.
- Un déclic sonore confirme la bonne connexion.
- Pour finir l'installation, connectez le cordon de la pièce à main ultrasonique au support CLM livré avec le Varios Combi Pro2.
- Pour l'enlever, appuyez sur le bouton de verrouillage de la chambre (A), puis tirer vers l'arrière.

#### REMARQUE

- Passez à la section « Entretien du circuit d'eau (deux fois par semaine) ».

- Pour l'entretien du circuit d'eau, reportez-vous à « 5.10 Décontamination et prévention de la formation de biofilms dans le circuit d'eau (deux fois par semaine) » dans le MANUEL D'UTILISATION du Varios Combi Pro2 OM-DE1002MA.

### ES Instalación de un depósito adicional

- Solo hay que insertar el segundo depósito en el soporte CLM.
- La conexión correcta se confirma con un «clic» audible.
- Para realizar la instalación, conecte el cable de la pieza de mano ultrasónica al soporte CLM suministrado con Varios Combi Pro2.
- Para extraerla, pulse el botón de bloqueo de la cámara (A), y luego tire de la cámara en línea recta.

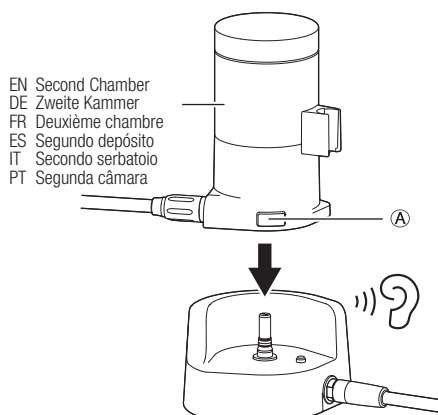
#### NOTA

- Realice el «Mantenimiento del circuito de agua (dos veces por semana)».
- Para el mantenimiento del circuito de agua, consulte «5.10 Descontaminación y prevención de la formación de biopelícula en el circuito de agua (dos veces por semana)» en el MANUAL DE INSTRUCCIONES DE OM-DE1313MA Varios Combi Pro2.

### IT Installazione di un serbatoio supplementare

- È sufficiente inserire il secondo serbatoio nel supporto CLM.
- Il corretto collegamento è confermato da un «clic» udibile.
- Per effettuare l'installazione, collegare il cordone del manipolo Ultrasonic al supporto CLM fornito con Varios Combi Pro2.

3



EN Second Chamber  
DE Zweite Kammer  
FR Deuxième chambre  
ES Segundo depósito  
IT Secondo serbatoio  
PT Segunda câmara

- Per rimuoverlo, premere il pulsante di blocco del serbatoio (A) ed estrarre il serbatoio con movimento diritto.

#### AVVISO

- Procedere alla "Manutenzione del circuito dell'acqua (due volte alla settimana)".
- Per la manutenzione del circuito dell'acqua, fare riferimento a "5.10 Decontaminazione e prevenzione della formazione di biofilm nel circuito dell'acqua (due volte a settimana)" nel MANUALE D'USO OM-DE1313MA Varios Combi Pro2.

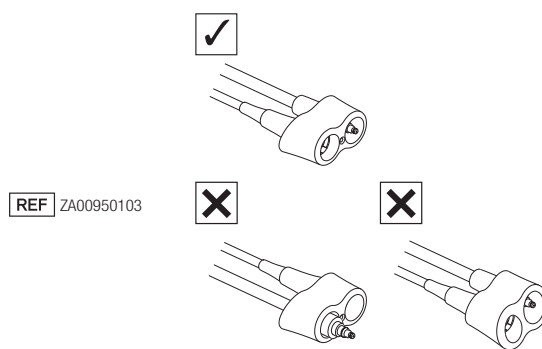
### PT Instalação de uma câmara adicional

- Basta inserir a segunda câmara no suporte CLM.
- Pode confirmar que a ligação foi realizada corretamente por um "clique" audível.
- Para realizar a instalação, ligue o cabo da peça de mão ultrassónica ao suporte CLM fornecido com o Varios Combi Pro2.
- Para retirar, prima o botão de bloqueio da câmara (A) e, em seguida, puxe a câmara a direito para fora.

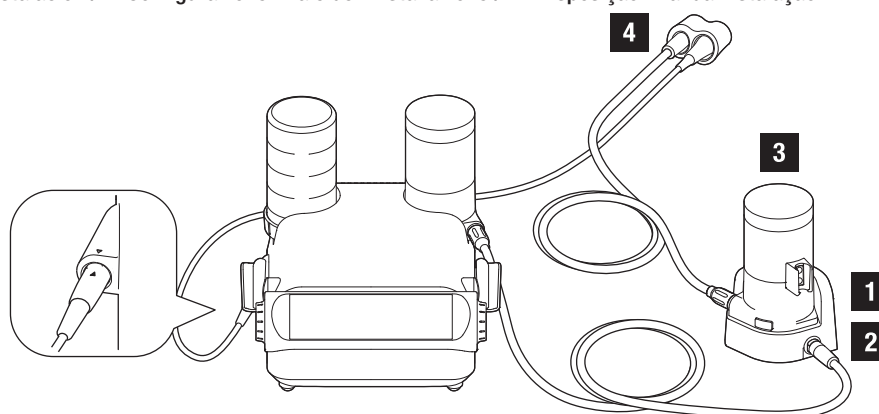
#### NOTA

- Avance para o ponto "Manutenção do circuito de água (duas vezes por semana)".
- Para a manutenção do circuito de água, consulte "5.10 Descontaminação e prevenção da formação de biofilme no circuito de água (duas vezes por semana)" no MANUAL DE UTILIZAÇÃO do OM-DE1313MA Varios Combi Pro2.

4



### 3.3 EN Final installation layout / DE Finale Installationsanordnung / FR Schéma de l'installation finale ES Diseño final de instalación / IT Configurazione finale dell'installazione / PT Disposição final da instalação



### 4 EN Maintenance / DE Wartung / FR Entretien / ES Mantenimiento / IT Manutenzione / PT Manutenção



- EN Lint-free cloth dampened with disinfectant alcohol.  
DE Fusselfreies Tuch, befeuchtet mit Desinfektionsalkohol.  
FR Chiffon non pelucheux imbibé d'alcool désinfectant.  
ES Un paño sin pelusas humedecido en alcohol desinfectante.  
IT Panno privo di lanugine inumidito con alcol disinfettante.  
PT Pano sem pelos humedecido com álcool desinfetante.

#### 4.1 EN Cleaning / Disinfection

- Clean the CLM stand and CLM Perio/Prophy attachment with lint-free cloth dampened with disinfectant alcohol.
- After cleaning, perform a visual inspection to ensure there are no residual soils.

#### DE Reinigung / Desinfektion

- Reinigen Sie den CLM-Ständer und den CLM Perio- oder Prophy-Adapter mit einem fusselfreien, mit Desinfektionsalkohol angefeuchteten Tuch.
- Führen Sie nach der Reinigung eine Sichtprüfung durch, um sicherzustellen, dass kein Restschmutz vorhanden ist.

#### FR Nettoyage / Désinfection

- Nettoyez le support CLM et l'accessoire CLM Perio/Prophy à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé d'alcool désinfectant.
- Après le nettoyage, effectuez une inspection visuelle pour vous assurer qu'il n'y a pas de saletés résiduelles.



EN For cleaning and disinfection, use disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts). Use of other disinfectants may cause discoloration or cracking.

\* For details, contact the manufacturer of the disinfectant.

\* In this operation manual, disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts) is called by "disinfectant alcohol".

DE Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion Desinfektionsethanol oder Desinfektionsisopropanol, das keine Zusätze enthält (alle quaternären Ammoniumsalze). Die Verwendung anderer Desinfektionsmittel kann zu Verfärbungen oder Rissen führen.

\* Für Einzelheiten wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Desinfektionsmittels.

\* In dieser Bedienungsanleitung wird Desinfektionsethanol oder Desinfektionsisopropanol, das keine Zusätze (jegliche quaternären Ammoniumsalze) enthält, als „Desinfektionsalkohol“ bezeichnet.

FR Pour le nettoyage et la désinfection, utilisez de l'éthanol ou de l'isopropanol sans d'additifs (sans sel d'ammonium quaternaire). Utiliser tout autre désinfectant peut entraîner des décolorations ou des craquelures.

\* Pour plus de détails, contactez le fabricant du désinfectant.

\* Dans ce manuel d'utilisation, l'éthanol ou l'isopropanol désinfectant qui ne contient aucun additif (aucun sel d'ammonium quaternaire) est appelé « alcool désinfectant ».

ES Para la limpieza y desinfección, utilice etanol desinfectante o isopropanol desinfectante sin aditivos (cualquier sal de amonio cuaternario). El empleo de otros desinfectantes podría causar decoloración o agrietamiento.

\* Para más detalles, consulte al fabricante del desinfectante.

\* En este manual de instrucciones, el etanol desinfectante o el isopropanol desinfectante sin aditivos (cualquier sal de amonio cuaternario) se denomina "alcohol desinfectante".

IT Per la pulizia e la disinfezione, utilizzare etanolo o isopropanolo disinfettante che non contenga additivi (sali di ammonio quaternario). L'uso di altri disinfettanti può causare scolorimento o crepe.

\* Per informazioni dettagliate, contattare il produttore del disinfettante.

\* Nelle presenti istruzioni per l'uso, etanolo o isopropanolo disinfettante che non contengono additivi (sali di ammonio quaternario) vengono chiamati "alcol disinfettante".

PT Para a limpeza e desinfeção, deve ser utilizado um desinfetante de etanol ou um desinfetante de isopropanol que não contenha quaisquer aditivos (quaisquer sais quaternários de amónio). A utilização de outros desinfetantes pode causar descoloração ou o aparecimento de rachas.

\* Para mais informações, contacte o fabricante do desinfetante.

\* Neste Manual de Utilização, um desinfetante de etanol ou um desinfetante de isopropanol que não contenha quaisquer aditivos (quaisquer sais quaternários de amónio) é designado por "álcool desinfetante".

#### 4.2 EN Maintening O-rings

- Check the condition of the O-rings weekly.
- When required change the O-rings to avoid leaks.

#### DE Wartung von O-Ringen

- Führen Sie einmal pro Woche eine Überprüfung des ordnungsgemäßen Zustandes der O-Ringe durch.
- Wechseln Sie bei Bedarf die O-Ringe aus, um Leckagen zu vermeiden.

#### FR Entretien des joints toriques

- Vérifiez chaque semaine le bon état des joints toriques.
- Lorsque cela s'avère nécessaire, remplacez les joints toriques pour éviter les fuites.

#### ES Limpieza / Desinfección

- Limpie el soporte de CLM y el accesorio CLM Perio/Prophy con un paño que no suelte pelusa humedecido con alcohol desinfectante.
- Después de la limpieza, realice una inspección visual para asegurarse de que no haya restos residuales.

#### IT Pulizia / Disinfezione

- Pulire il supporto CLM e l'attacco CLM Perio/Prophy con un panno privo di lanugine inumidito con alcol disinfettante.
- Dopo la pulizia, eseguire un'ispezione visiva per verificare che non vi sia dello sporco residuo.

#### PT Limpeza / Desinfeção

- Limpe o suporte CLM e o acessório CLM Perio/Prophy com um pano que não largue pelos, humedecido com álcool desinfetante.
- Após a limpeza, efetue uma inspeção visual para garantir que não existem solos residuais.

#### ES Mantenimiento de las juntas tóricas

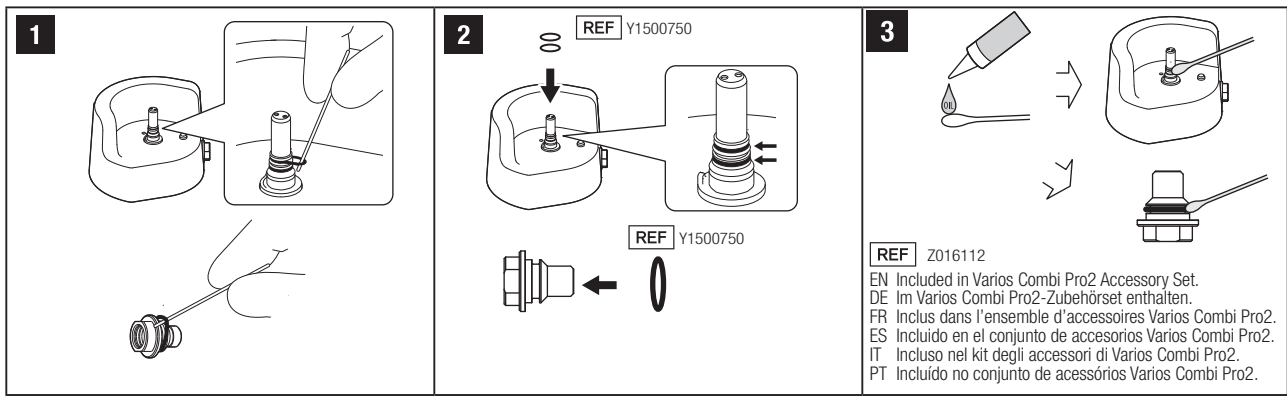
- Compruebe semanalmente que las juntas tóricas estén en buen estado.
- Cuando sea necesario, cambie las juntas tóricas para evitar fugas.

#### IT Manutenzione degli O-ring

- Controllare settimanalmente il corretto stato degli O-ring.
- Quando necessario, sostituire gli O-ring per evitare perdite.

#### PT Manutenção dos o-rings

- Verifique semanalmente o bom estado dos o-rings.
- Se necessário, substitua os o-rings para evitar fugas.



**5 EN Disposing of products**

When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to doing so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:

**DE Entsorgung der Produkte**

Wenn Ihr Medizinprodukt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, muss es über einen spezialisierten Sammel-, Entsorgungs-, Recycling- oder Vernichtungsweg entsorgt werden. Um Gesundheitsrisiken für das mit der Entsorgung medizinischer Geräte betraute Personal und die damit verbundene Gefahr einer Umweltverschmutzung zu vermeiden, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass die Geräte dekontaminiert sind. Kontaktieren Sie daher bitte Ihren nächsten NSK-Händler oder eine der NSK-Zweigstellen, um sich über das Verfahren zu informieren. Siehe nachstehenden Link:

**FR Mise au rebut**

Lorsque votre dispositif médical a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé dans le cadre d'une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, de recyclage ou de destruction. Au préalable, afin d'éviter tout risque pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que tout risque de contamination environnementale qui pourrait en résulter, le chirurgien doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Par conséquent, contactez votre distributeur NSK le plus proche ou une succursale NSK pour plus d'instructions. Consultez le lien ci-dessous :



**6 EN Specifications / DE Technische Daten / FR Caractéristiques / ES Especificaciones técnicas / IT Specifiche tecniche / PT Especificações Técnicas**

**6.1 EN Weight and size of the packaging / DE Gewicht und Größe der Verpackung / FR Poids et taille de l'emballage / ES Peso y tamaño del paquete / IT Peso e dimensioni dell'imballaggio / PT Peso e dimensão da embalagem**

W105 x L123 x H72 mm	250g

**ES Eliminación de productos**

Cuando su producto sanitario ha llegado al final de su vida útil, debe eliminarse a través de un canal especializado de recogida, retirada, reciclaje o destrucción. Antes de hacerlo, con el fin de evitar riesgos para la salud del personal que lleva a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como los riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, debe asegurarse de que el equipo esté descontaminado. Por lo tanto, póngase en contacto con su distribuidor NSK más cercano o con una de las sucursales de NSK para saber cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:

**IT Deposito di prodotti**

Quando il dispositivo medico ha raggiunto la fine della sua vita utile, deve essere smaltito attraverso un canale di raccolta, rimozione, riciclaggio o smantellamento specializzato. Prima di procedere, per evitare rischi per la salute degli operatori addetti allo smaltimento delle apparecchiature mediche e rischi di contaminazione ambientale causati dallo smaltimento, è necessario verificare che le apparecchiature siano decontaminate. Pertanto, è opportuno contattare il rivenditore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al link sotto:

**PT Eliminação de produtos**

Quando o seu dispositivo médico tiver atingido o fim da sua vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes de o fazer, para evitar riscos para a saúde dos operadores a tratar da eliminação do equipamento médico, bem como os riscos de contaminação ambiental daí decorrentes, é necessário confirmar que o equipamento está descontaminado. Como tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo ou uma das sucursais da NSK para saber como proceder. Consulte a hiperligação abaixo:



**6.2 EN Use, transportation and storage environment / DE Einsatz, Transport und Lagerung / FR Environnement d'utilisation, de transport et de stockage / ES Entorno de uso, transporte y almacenamiento / IT Ambiente di utilizzo, trasporto e stoccaggio / PT Ambiente de utilização, transporte e armazenamento**

EN Use Environment	ES Entorno de uso			
DE Umgebung verwenden	IT Ambiente di utilizzo			
FR Environnement d'utilisation	PT Ambiente de utilização			
EN Transportation and Storage Environment	ES Entorno de transporte y almacenamiento			
DE Transport- und Lagerumgebung	IT Ambiente di trasporto e stoccaggio			
FR Environnement de stockage et de transport	PT Ambiente de transporte e armazenamento			

**7 EN Symbol / DE Symbol / FR Symboles / ES Símbolo / IT Simbolo / PT Símbolo**

	EN Move in the direction indicated. DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung. FR Déplacez dans la direction indiquée. ES Muévase en la dirección indicada. IT Spostati secondo la direzione indicata. PT Mova na direção indicada.		EN Specifications DE Technische Daten FR Caractéristiques ES Especificaciones IT Specifiche tecniche PT Especificações		EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication ES Fecha de fabricación IT Data di fabbricazione PT Data de fabrico
	EN Move fully to the stop, in the direction indicated. DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen. FR Déplacez entièrement, dans la direction indiquée, jusqu'à l'arrêt. ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada. IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata. PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.		EN The CE marking certifies that this product has met legal requirements in force in the European Union (EU). DE Die CE-Kennzeichnung bescheinigt, dass dieses Produkt die in der Europäischen Union (EU) geltenden gesetzlichen Anforderungen erfüllt. FR Marquage de conformité à la réglementation Européenne en vigueur. ES El marcado CE certifica que este producto cumple los requisitos legales vigentes en la Unión Europea (UE). IT Il marchio CE certifica che questo prodotto soddisfa i requisiti legali in vigore nell'Unione Europea (UE). PT A marcação CE certifica que este produto cumpre os requisitos legais em vigor na União Europeia (UE).		EN Unique Device Identifier DE Unique Device Identifier (Eindeutige Geräteerkennung) FR Dispositif unique d'identification ES Identificador único del dispositivo IT Identificazione univoca del dispositivo PT Identificador único do dispositivo
	EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado		EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant ES Fabricante IT Fabbricante PT Fabricante		EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier. DE GS1 DataMatrix für Unique Device Identifier. FR Le code DataMatrix de GS1 est un dispositif unique d'identification. ES GS1 DataMatrix identificador exclusivo de dispositivo. IT DataMatrix GS1 per l'identificazione unica del dispositivo. PT GS1 DataMatrix para identificador único do dispositivo.
	EN Do the step / Process permitted / Correct DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt FR Procédez / Processus autorisé / Correct ES Proceda / Proceso permitido / Correcto IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto		EN Importer DE Importeur FR Importateur ES Importador IT Importatore PT Importador		EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso IT Peso PT Peso
	EN Listen (Clicking sound) DE Hören (Klickgeräusch) FR Écouter (bruit de clic) ES Escuchar (Sonido de clic) IT Ascoltare (Ticchettio) PT Ouvir (Estalidos)		EN Authorized representative in the European Community DE Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft FR Représentant autorisé dans la communauté européenne ES El representante autorizado en la Comunidad Europea IT Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea PT Representante autorizado na União Europeia		EN Dimensions DE Maße FR Dimensions ES Dimensiones IT Dimensioni PT Dimensões
	EN Maintenance DE Wartung FR Maintenance ES Mantenimiento IT Manutenzione PT Manutenção		EN Authorised representative for Switzerland DE Bevollmächtigter für die Schweiz FR Représentant autorisé pour la Suisse ES Representante autorizado para Suiza IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera PT Representante autorizado para a Suíça		EN Temperature limitation DE Temperaturgrenze FR Limitation de la température ES Limite de temperatura IT Limite di temperatura PT Limitação da temperatura
	EN Consult operation instructions DE Siehe Bedienungsanleitung FR Cf. Manuel d'utilisation ES Vea el Manual de Operaciones IT Consultare le istruzioni per l'uso PT Consulte as instruções de funcionamento		EN Catalog number (Order code) DE Katalognummer (Bestellnummer) FR Numéro de catalogue (code de commande) ES Número de catálogo (código de pedido) IT Codice a catalogo (codice da ordinare) PT Número de catálogo (código de encomenda)		EN Humidity limitation DE Feuchtigkeitsgrenze FR Limitation de l'humidité ES Limite de humedad IT Limite di umidità PT Limitação de humidade
	EN Means that, in case the precaution is not taken, it may cause minor or moderate injury. DE Bedeutet, dass es bei Nichtbeachtung der Vorsichtsmaßnahme zu leichten oder mittelschweren Verletzungen kommen kann. FR Si la précaution n'est pas prise, il peut en résulter des blessures mineures ou modérées. ES Significa que, si no se toma la precaución necesaria, puede causar lesiones leves o moderadas. IT Significa che, se non vengono prese le dovute precauzioni, è possibile causare lesioni minori o moderate. PT Significa que, se não forem tomadas as devidas precauções, podem ocorrer ferimentos ligeiros ou moderados.		EN Serial No. DE Seriennummer FR Numéro de série ES N.º de serie IT N. di serie PT N.º de série		EN Atmospheric pressure limitation DE Luftdruckgrenze FR Limitation de la pression atmosphérique ES Limite de presión atmosférica IT Limite di pressione atmosferica PT Limite de pressão atmosférica
					EN Keep dry DE Trocken halten FR Conserver au sec ES Conservar en un lugar seco IT Mantenere asciutto PT Manter seco
					EN Fragile / handle with care DE Zerbrechlich / vorsichtig behandeln FR Fragile / manipuler avec soin ES Frágil / manipular con cuidado IT Fragile / maneggiare con cura PT Frágil / lidar com cuidado

